

venzerl

Vinitor, rebman. vinógradnik, vinógradov várih,
venzerl, vínski gradnýk.

HIPOLIT: Dict. I , 713

vendajic^u

Omnivorus, alles ausspeyend. vse zhesdajèzh,
vunplujèzh, vundajèzh.

vendajec

prim. venplujec

od

Auseinander, adv. eig. éden od
drúgiga, éna od drúge u.s.w., gem. aber nach
deutscher Art zusammengezogen odendrúga,
narásen, auch v/ak/ébe, V/akod/é; (in Zusam=
mensetzungen mit Zeitwörtern) ras ..., z.B.
auseinander gehen, odendúgiga íti, narásen
íti, rasíti, rasodíti, ras-hájati

Murko, Ročni besednik, 1833, 109

vendar
e

Ungeachtet, Unangesehen. nifhtermanie, vonder,
bodi vshe kokèr kuli hozhe, toku vendèr. nulla
habita ratione: poſthabita re.

HIPOLIT: Dict. II, 230

vendar
vonder

Falfiparens, vermeinter Vatter, der er doch
niht ist. méjnen ózha: éden katéri je od vsih
fa práviga ozhéta éniga otróka derfhàn, inu vón-
der nej.

vener

Dennoch. nířter mánie, venèr, nihilominus,
attamen, tamen, nihilofecius.

venèr

Attamen. aber jedoch, nichts desto weniger.
ali vsaj, ali venèr, nihtèr manje.

venere

Epulor,

modice, et hilare epulari. sich im Essen mäs-
sigen. fe v'jeidi mafsati, tèr venèr per Gofa-
ryi vefsél inu dobre vole biti.

vener

Gleichwol. vener, vónder. Lamer.

HIPOLIT: Dict. II, 78

vener

Dannoch. vónder ali véner, nishter mánie.
tamen, attamen.

vener

Nichts desto m^under oder weniger.
vener, nichterm^anlic. Nihilismus,
nihilofecius, t^auer.

HIPOLIT: Dict. II, 133

vener

Jedoch. vener, vondër. tamer, sethemen.

HIPOLIT: Dict. II, 98

vener

Tamen. jedoch, von stund an. vónder, ali
véner, vsaj, taku vsaj, níshter májne.

HIPOLIT: Dict. I , 656

premer

Aber doch. ali'vener, ali'rafaj, nifhter-
manie. Siehe attamen, nihilominus.

HIPOLIT: Dict. II, 1

vener [= vender]

Doč, jedock. vener, vsej; ništer manje.
tamen, attamen, nihilominus.

HIPOLIT: Dict. II, 41

vener - vender

Et tamen omnia in omnibus. Vnd doch alles
in Allem. inu venèr vse je v'vših rízhéh.

venere - vendar

Sed illa parcat etiam et aservat suas res oc-
cludendo: ut semper habeat: doch sie spahret
auch Vnd ^Verwahret ihre Sachen sich Verschlie-
ssend; damit sie alle Zeit habe: Ali venèr ona
sicér tudi šhpára inu hrani svoje rizhy, inu
teíste sakléjple: de ona vřigdar imá:

vener - vendar

obmurmurat ut Canis, et tamen nihil proficit;
widerbellet wie ein hund, Vnd gewinnt doch
nichts damit; nasáj godèrnja kakòr en hud pès,
inu venér s'tem nish nedoby;

vener - vendar

et tamen est punctum, si Conferatur cum orbe vniver-
so, cujus Centrum illa est. Vnd dannoch ist sie nur
ein punct, wan man sie Vergleicher mit dem ganzen
weltrund, dessen mitteldupf sie ist. inu venèr je
ona [= semlja] le ena pika, kadàr se prigliha s'cej-
lim s'vejtom, katériga s'rejdni pikèrz je óna.

vener - vendar

nec tamen sol aliquid patitur; sed terra. Vnd doch
die Sonne leidet nicht darunter sondern die Erde.
inu venèr sonze nizh neterpy ampak le ta semlja.

vener - vendar

Prudentia omnia Circumspectat, ut serpens, agit-
que, loquitur, vel Cogitat, nihil incassum. die
klugheit siehet Umher auf alle Sachen, wie eine
Schlange Vnd Thut, redet oder dencket, nicht Ver-
gebens. Rasvumnost gleda okoli na vse rizhy, ka-
kòr ena kazha, inu djali, govory, ali misli, ve-
nèr nish sabftòjn.

vener - vendar

Nulla via est in via virtuti: kein weg ist der
Tugend unwegsam: venèr nobédèn pot nej preteshák

vener - vendar

Christum Honorant non ut Filium Dei, sed ut magnum Prophetam, minorem tamen Mahomede. Ehren Christum nicht als einen Sohn Gottes, sondern als einen Grossen Propheten doch kleiner als Mahomed. zhafté Chríftusa, níkár kakòr éníga sýna bóshjiga ampak kakòr éníga velíkiga preróka vener májnsfhiga kakòr je máhomet

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

69

vener = vendar

Sol est fons Lucis Illuminans omnia: sed non penetrantur Radys illius Corpora opaca, die Sonne ist die Quelle des liechts, so da alles erleuchtet: aber es werden nicht durchgedrungen Von Ihren strahlen die dunckle Cörper, Tu sonze je en isvjérik te luzhi katéru vse zhihernu resvéjti: ali venèr nebódo prerínena od njegóvih sarkov ta temná trupla,

venor = vendar

Rectus tamen Cultus veri Dei remansit apud Patriarchas, qui Vixerunt ante et post Diluvium. doch ist der rechte dienst des wahren gottes Verblieben bey den Erzvättern, welche gelebt haben Vor, Vnd nach der Sündfluth. venèr je ta prava bõshja flushbá tìga právìga bogá ostála pèr Patriárchih, katéri so shivéjli pred inu po grejshnim potúpom

vener - vendar

Veruntamen. Jedok. vónder, ali véner,
ali vsaj.

HIPOLIT: Dict. I, 706

Venera - Venus

Mercurius ♀ et Venus. ♀ circa solem, ille CXV. haec
DXLIX. diebus. der Mercurius ♀ .Vnd Venus. ♀ neben
der Sonne, Jener in 115. diese in 549 tagen. Mer-
curius ♀ .inu Venus. ♀ okuli ali poleg tiga sonza,
úni v'stu inu petnájst, Letá v'petstu devét inu
šhtírideset dnévih;

veniti

Commarco, melch seyn. vjēlu bīti; viēniti

Suppl. 13, 18
HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~)

u *venjemplenje*

Exemptio, ausnemmung, ausdingung. vunvfetjè,
isvfetjè, vunjemplénie, isgoverjénie, isgúvor:
oslobódszhina.

penkaj

Evulfus, ausgerissen. istergan, vun pot'ignen,
vinkaj ifrovàn.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 275

venkaj
u

Exemptus, hingenommen, ausgenommen. prosh
vfét, odvfét, isvfét, vánkaj vfet od éne po-
stáve, oslobóden, oslebojèn.

venkej
u

Exemptor, Steinbrecher. kamňalamiz, stámizar,
kamňalámnik: túdi katéri vúnkaj jémle ,vun
jemáviz, oslobodnýk.

venkaj
u

Excurio, aus dem Rahthaus stossen. is ráthne
híshe, ali is Róthovfha vun pahníti, isvréjzhi,
vúnkaj s'tírati, isgnáti.

venkaj
u

Expromo,

Expromere aliquid pectore. etwas sagen. kej-
kaj vúnkaj povéjdati, vun rézhi.

venkaj
u

Exsto,

Exstat ab humo, [†]eterra, super terram. es
gehet über die Erde aus. gréde is fémle
vúnkaj.

HIPOLIT: Dict. I ,231

venkaj
u

Emasior, heraus wachsen. venkaj rafti,
gnati, srafti, pognati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 213

venkaj
u

Eno, ausschwämen. venkaj splavati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 214

venkaj
van -

Excitus, hinaus berufft oder beschikt. van po-
plisan, ali popostan, vinuskaj srliran

HIPOLIT: Dict. I. (Propis), 219

venkaj
van -

Erogatus, ausgegeben. vunkaj dan, resdán,
resdilé, spendán.

venkaj
vux-

Affirmo,
affirmare certum aliquid de aliquo. Vox eivem etiam für
gewöhnlich aussagen. od é'niga kaj raqvišnu vandaj
dati, praviti, raslihrati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 22

vunkaj - vunkaj

Malefici per Lictores e Carcere (:ubi torqueri
solent:) producuntur, vel equo raptantur Ad Lo-
cum supplicij. die ſſelthäter werden Von den Scher-
gen aus dem kercker (:worinⁿ man sie Zu foltern
Pfleget:) geföhret, oder hingeschleiffet Zu der
Rich^tstatt, oder Rabenstein. Ti hudodélniki se od
berizhov is te jezhe, (:kir je naváda nyh pésati:)
vunkaj péllejo, ali vlejzhejo na rihtni plaz.

venkaj- vunkaj

Interdum venam fecat fcalpello, ubi fangvis pro-
pullulat. Zuweillen lasst er Zur Ader mit dem
laseisen da das blut heraus schliesset. v'zhá'si
on [=britbar] shylo puszha s'flédelzom ali fiké-
rizo, kir ta kry vunkaj fhine

venkej - vunkaj

Verschütten, ausschütten. reslyti, sverníti,
vunkaj slýti, prelyvati. Effundere, profundere.

vunkaj - vunkaj

Verrahten. isdāti, ferrátati, vunkaj dāti, sa-
toshíti. prodere, tradere, deferre: proditione
impugnare, expugnare, detegere

venkaj - vunkaj

Pabulationis et praedae Causa Fiunt Excurfiones:
ubi saepius Cum hostibus velitando Confliguntur.
der fütterung Vnd Beuten halber gehen aus Parthe-
yen, oder Streiffrotten da offtmal^hs mit dem feind
scharmuziert wird. sa kërme inu sa rupa voljo gredó
vunkaj te partye ali trope kir se dóstikrat is
sovrašnikom ŝcharmuzirajo ali junazhújejo inu pov-
darjo v'kupaj ŝtérnejo.

venkaj - vunkaj

Obsich gebuckt. gozi savihan, vunkaj vkrivén.
Repandus.

136

HIPOLIT: Dict. II.

vunkaj- vunkaj

sed prius eruit rutabulo ignem et Carbones, quos
infra Congerit: doch Zuuor scharret er heraus mit der
ofenkrucke das feur Vnd die kohle, die er unten
Zusammen wirfft: vondèr popréj on [=pek] vunkaj
grabi s'krévlo ta ogyn, inu shèrjávizo, katéro
on sdolaj na kup vèrshe:

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

vunkaj - vunkaj

Bubulcus evocat armenta e bovilibus Buccina seu
Cornu, et ducit Pastum. der KÜhhirt blaset das
Vieh aus den Stallen mit dem KÜhhorn, Vnd führt
es auf die weide. Ta kravár trobi ti shivini
vunkaj is govéskih štall s'kravjim rugom, inu
shene toisto na pašho.

venkaj
unkaj.

Adultero,
adulterare judicium. cu falsis ~~Vertheil~~ rumenge bringen.
eno falhu fođbo unkaj správití.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 97

venkaj
unkaj

Perufrator, Khipper, der durch böse Klünste geld aufnimmt,
und ausschwärzt, wie die Gaugler. Materio okus malu ~
vredne Kaufte denarje venkaj isgolufa: en
golič, Raubler.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepisi~~), 21

venkaj
undaj

Regnum,

aequi bonis favere aliquis. Nejkaj dobru venkaj
isloohiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 21

venkaj.
unkaj

Alo,
bellum alere. einen Krieger erhalten. eine weisere
unkaj dershate.

venkraj.
vrkraj

Coenum,
-includibile coenum. aus dem max nicht Rhomben Khan.
énu bléttu, is Natérigu se neuère vrkraj priti;
sali ifyti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 104

venkaj
vukaj

Convoco.

convocare concilium. em. Versammlung ausschreiben.
énu feirálishe vukaj ispisati.

venkaj
vnkaj

Depilatus, gerupft, dem das haar ausgeraust
ist. oskúben, katérimu so lafsjé vnkaj
spúkani, ali stérgani, spúleni.